



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D-95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

**medi**



## protect.Collar soft

**Halskrause · Support for the cervical spine ·  
 Orthèse pour la colonne cervicale · Órtesis para  
 la columna cervical**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi.  
 Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per  
 l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning Användning. Návod  
 k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию.  
 Kullanna kılavuzu. Instrukcja załączania. Használati útmutató.  
 دليل الاستخدام. Uputstvo za upotrebu. Instruções de utilização.  
 הוראות שימוש.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.



E009577/10.2020

medi. I feel better.

# protect.Collar soft

## Zweckbestimmung

protect.Collar soft ist eine Orthese zur Stabilisierung der Halswirbelsäule.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der HWS notwendig ist, wie z. B.:

- Zervikalsyndrom
- Zervikalarthrose
- Muskulärer Schiefhals (Torticollis)
- HWS Schleudertrauma
- Instabilitäten der Halswirbelsäule
- Rheumatische Schmerzen

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt

## Risiken / Nebenwirkungen

Bei fest anliegenden Hilfsmitteln kann es zu Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Bei folgendem vor Verwendung mit dem Arzt sprechen:

- Erkrankungen im Anwendungsbereich
- Empfindungs-, Durchblutungsstörungen
- Lymphabflussstörungen

Eng anliegende Hilfsmittel können Hautreizungen (Druck, Schweiß, Material) verursachen.

## Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweise

Die anatomisch geformte Seite liegt dabei am Kinn, der gerade Abschnitt zeigt in Richtung Schlüsselbein.

## Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul.Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte die Orthese trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

PU Schaum, Baumwolle


### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code  gewährleistet.

# protect.Collar soft

## Intended purpose

protect.Collar soft is a brace for stabilizing the cervical spine.

---

## Indications

All indications which require stabilisation of the cervical vertebrae, such as:

- Cervical spine syndrome
- Cervical osteoarthritis
- Torticollis (wry neck)
- Whiplash on the cervical vertebrae
- Instability of the cervical vertebrae
- Rheumatic pain

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Consult your doctor before using this device if you have the following conditions:

- A condition affecting the application area
- Paraesthesia, circulatory disorders
- Lymph drainage disorders

Tightly fitting aids can cause skin irritation (pressure, sweat, material).

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

The anatomically shaped side is under the chin while the straight part rests on the collarbone.

---

## Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



**Storage instructions**

Please keep the support in a dry place and do not expose it to direct sunlight

**Material composition**

PU foam, cotton

**Liability**

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**

The product can be disposed of in the domestic waste.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code UDI.

# protect.Collar soft

## Utilisation prévue

protect.Collar soft est une orthèse de stabilisation de la colonne cervicale.

---

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une stabilisation de la colonne cervicale est nécessaire, par exemple :

- Syndrome cervical
- Arthrose cervicale
- Torticolis musculaire
- Coup du lapin
- Instabilités de la colonne cervicale
- Douleurs rhumatismales

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Consultez votre médecin avant toute utilisation dans les cas suivants :

- Pathologies affectant la zone d'application
- Troubles sensoriels ou circulatoires
- Troubles du flux lymphatique

Les accessoires serrés peuvent provoquer des irritations de la peau (pression, sueur, matériau).

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils d'utilisation

Le côté de forme anatomique repose autour du menton, le côté coupé droit est orienté vers la clavicule.

---

## Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.

- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Mousse PU, coton


### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# protect.Collar soft

## Finalidad

protect.Collar soft es una órtesis para la estabilización de la columna cervical.

---

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la estabilización de la columna cervical, p. ej.:

- Síndrome cervical
- Artrosis cervical
- Tortícolis
- Latigazo en la columna cervical
- Inestabilidad de la columna cervical
- Dolores reumáticos

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Consultar al médico antes del uso en los siguientes casos:

- Afecciones en la zona de aplicación
- Trastornos circulatorios y sensoriales
- Trastornos del drenaje linfático

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones (presión, sudor, material).

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Indicaciones de uso

El lado anatómico se apoya sobre el mentón, la parte recta está dirigida hacia la clavícula.

---

## Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.



- No limpiar en seco.



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Espuma PU, algodón


### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI .

# protect.Collar soft

## Finalidade

A protect.Collar soft é uma ortótese para a estabilização da coluna lombar.

---

## Indicações

Todas as indicações em que é necessária uma estabilização da coluna cervical, como, p. ex.,:

- Síndrome cervical
- Artrose cervical
- Torcicolo muscular (Torticollis)
- Lesão por efeito de chicote da coluna cervical
- Instabilidades da coluna cervical
- Dores reumáticas

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

Caso os meios auxiliares fiquem muito apertados, é possível que haja compressão ou constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Consultar um médico, em caso de alguma das seguintes situações:

- Doenças na área de aplicação
- Distúrbios sensoriais e circulatórios
- Distúrbios na drenagem linfática

Meios auxiliares demasiado apertados podem provocar irritações cutâneas (pressão, suor, material).

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Instruções de uso

O lado com formato anatómico encosta ao queixo, o recorte direito fica virado para o lado da clavícula.

---

## Instruções de lavagem

Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não usar branqueadores
- Deixar secar ao ar.
- Não passar a ferro

- Não limpar a seco.



### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Espuma de poliuretano, algodão


### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI .

# protect.Collar soft

## Destinazione d'uso

protect.Collar soft è un dispositivo ortopedico per la stabilizzazione della colonna cervicale.

---

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessaria una stabilizzazione del rachide cervicale, come p. e.:

- Sindrome cervicale
- Artrosi cervicale
- Torcicollo muscolare
- Lesione traumatica da flessione-estensione del rachide cervicale (colpo di frusta)
- Instabilità della colonna cervicale
- Dolori reumatici

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli ausili compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Nelle circostanze riportate di seguito si raccomanda di consultare un medico prima dell'utilizzo:

- Disturbi nell'area di applicazione
- Disturbi della sensibilità o della circolazione
- Disturbi della circolazione linfatica

Gli ausili compressivi aderenti possono provocare irritazioni cutanee (a causa della pressione, del sudore o del materiale).

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Avvertenze sull'uso

Il lato dalla forma anatomica si posiziona in corrispondenza del mento, la parte dritta verso la scapola.

---

## Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non usare candeggina.

- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione

Schiume PU, cotone


### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

# protect.Collar soft

## Beoogd doel

protect.Collar soft is een orthese voor de stabilisering van de halswervelkolom.

---

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de halswervelkolom gestabiliseerd moet worden, bijv.:

- Cervicaal syndroom
- Cervicale artrose
- Draaihals (torticollis)
- Whiplash
- Instabiliteiten van de halswervelkolom
- Reumatische pijn

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden.

Raadpleeg uw arts bij:

- Aandoeningen in het toepassingsgebied
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen
- Stoornissen van de lymfeafvoer

Nauw aansluitende hulpmiddelen kunnen huidirritatie (door druk, zweet, materiaal) veroorzaken.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructies

De anatomisch gevormde zijde ligt daarbij tegen de kin, het rechte gedeelte wijst in de richting van het sleutelbeen.

---

## Wasinstructies

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten.

Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.

- Niet chemisch reinigen.



### Bewaarinstructie

Bewaar de orthese op een droge plek en bescherm ze tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Polyurethaanschuim, katoen

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code .

# protect.Collar soft

## Formål

protect.Collar soft er en ortese til stabilisering af halshvirvelsøjlen.

---

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en stabilisering af halshvirvelsøjlen er nødvendig, som f.eks.:

- Cervikalsyndrom
- Cervikalartrose
- Muskulært skævt kranium (torticollis)
- Halshvirvelsøjle piskesmældslæsion
- Instabiliteter af halshvirvelsøjlen
- Reumatiske smerter

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. I tilfælde af følgende skal man før brug tale med en læge:

- Sygdomme i anvendelsesområdet
- Forstyrrelser af følsomheden eller af blodcirkulationen
- Forstyrrelser i lymfeafløbet

Stramtsiddende hjælpemidler kan bevirke hudirritationer (tryk, sved, materiale).

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Brugeroplysninger

Den anatomisk formede side ligger mod kinden, det lige stykke viser i retning af nøglebenet.

---

## Vaskeanvisning

Luk venligst burrelukningerne før vask, og fjern ledskinnerne. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Produktet skal håndvaskes, fortrinsvist med medi clean-vaskemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.





### Opbevaringsinstruktioner

Opbevar ortosen tørt og udsat den ikke for direkte sollys.



---

### Materialiesammensætning

PU-skum, cotton

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden

**UDI**

# protect.Collar soft

## Ändamål

protect.Collar soft är en ortos för stabilisering av halsryggraden.

---

## Indikationer

Samtliga indikationer där halsryggraden behöver stabiliseras, som t.ex.:

- Cervikalt syndrom
- Cervikal artros
- Nackspärr (torticollis)
- Pisksnärtsskada i halsryggraden
- Instabiliteter i halsryggraden
- Reumatiska smärtor

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl eller nerver. Rådgör med din läkare vid de nedanstående tillstånden innan du använder produkten:

- Sjukdomar i användningsområdet
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar
- Störningar av lymfflödet

Tätt åtsittande hjälpmedel kan ge upphov till hudirritationer (tryck, svett, material).

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Användning

Den anatomiskt formade sidan ska anligga mot hakan och en raka sidan ska visa i riktning mot nyckelbenet.

---

## Tvattråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Tvålstorer kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kan användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



---

### Materialsammansättning

PU-skum, bomull

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden UDI.

# protect.Collar soft

## Informace o účelu použití

protect.Collar soft je ortéza ke stabilizaci krční páteře.

---

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná stabilizace krční páteře, jako je např.:

- Cervikální syndrom
- Cervikální artróza
- Muskulární tortikolis
- Odstředivé trauma krční páteře
- Nestability krční páteře
- Revmatické bolesti

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. V následujících případech konzultujte se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění v oblasti aplikace
- Poruchy citlivosti a prokrvování
- Poruchy odtoku lymfy

Přiléhavé pomůcky mohou způsobovat podráždění kůže (tlak, pot, materiál).

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Upozornění pro nošení

Anatomicky tvarovaná strana je přiložené k bradě, rovný úsek směřuje ke klíční kosti.

---

## Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



---

### Složení materiálu

Polyuretanová pěna, bavlna


### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI .

# protect.Collar soft

## Namjena

protect.Collar soft je ortoza za stabilizaciju vratne kralježnice.

---

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je potrebna stabilizacija vratne kralježnice, kao npr.:

- Cervikalni sindrom
- Cervikalna artroza vrata
- Muskulatorni krivi vrat (tortikolis)
- Trzajna ozljeda vratne kralježnice
- Nestabilnosti vratne kralježnice
- Reumatski bolovi

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Kod usko prijanjajućih pomagala može doći do pojave pritiskanja ili suženja krvnih žila ili živaca. Kod sljedećeg je porebno savjetovati se s liječnikom prije upotrebe:

- Bolesti na području primjene
- Poremećaji osjeta ili cirkulacije
- Poremećaji odljeva limfe

Tijesno prijanjajuća pomagala mogu izazvati nadražena kože (pritisak, znojenje, materijal).

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Upute za nošenje

Anatomski oblikovana strana prislonjena je uz bradu, ravni dio ovratnika okrenuti prema ključnoj kosti.

---

## Upute za održavanje

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljujte.
- Ostavite sušiti na zraku.
- Ne glačajte.
- Ne čistite kemijski.



## Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



## Sastav materijala

PU pjena, pamuk

## Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

## Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Slijedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom **UDI**.

# protect.Collar soft

## Назначение

protect.Collar soft – это ортез для стабилизации шейного отдела позвоночника.

---

## Показания

Все индикации, при которых необходима стабилизация позвоночника, например:

- Цервикальный синдром
- Артроз шейного отдела позвоночника
- Мышечная кривошея (torticollis)
- Хлыстообразная травма шейного отдела позвоночника
- Нестабильность шейного отдела позвоночника
- Ревматические боли

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств возможно сдавливание либо сужение кровяных сосудов или нервов. В следующих случаях необходимо проконсультироваться с врачом:

- Заболевания или в области применения
- Нарушения чувствительности, кровообращения
- Нарушения лимфооттока

При тесном прилегании вспомогательных средств возможны раздражения кожи (давление, пот, материал).

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## Tragehinweise

Die anatomisch geformte Seite liegt dabei am Kinn, der gerade Abschnitt zeigt in Richtung Schlüsselbein.

---

## Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застёжки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Сушить на воздухе.
- Не гладить.



- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



### Состав материала

Пенистый полиуретан, хлопок

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



# protect.Collar soft

## Przeznaczenie

protect.Collar soft to orteza służąca do stabilizacji odcinka szyjnego kręgosłupa.

---

## Wskazania

Wszystkie wskazania, w których wymagana jest stabilizacja szyjnego odcinka kręgosłupa, np.:

- Zespół bólowy odcinka szyjnego kręgosłupa
- Artroza odcinka szyjnego kręgosłupa
- Mięśniowy kręcz szyi (Torticollis)
- Uraz kręgosłupa szyjnego typu „smgnięcia bitem”
- Niestabilność szyjnego odcinka kręgosłupa
- Bóle reumatyczne

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nieznanne.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Przed zastosowaniem skonsultuj się z lekarzem, jeśli cierpisz na:

- Choroby w miejscu zastosowania produktu
- Zaburzenia czucia i ukrwienia
- Zaburzenia drenażu limfatycznego

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do podrażnienia skóry (ucisk, pot, stosowane materiały).

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki noszenia ortozy

Anatomicznie ukształtowana strona przylega do podbródka, prosty odcinek skierowany jest w kierunku obojczyka.

---

## Przeznaczenie

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.

- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład materiałowy

Pianka poliuretanowa, bawełna

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI **UDI**.

### تعليمات العناية

- أغلق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. يمكن أن تتسبب بقايا الصابون أو الكريمات أو المراهم بتهييج في الجلد أو أن تؤدي إلى تلف المواد.
- اغسل المنتج باليدين، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـ .medi.
  - لا تستعمل المبيض.
  - ارتكه ليحفظ طبيعياً.
  - لا تكوه.
  - لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

يرجى تخزين الدعامة في مكان جاف وحمايتها من أشعة الشمس المباشرة.



### تكوين المواد

رغوة البولي يوريثان، القطن

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّعٍ لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.



### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميهِ في سلة المهملات المنزلية.

# protect.Collar soft

غرض الاستعمال  
protect.Collar soft هي دعامة لتثبيت الفقرات العنقية.

## دواعي الاستعمال

- كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تثبيت فقرات الرقبة أمراً ضرورياً، مثل:
- المتلازمة العنقية
  - التهاب مفصل العنق
  - الصعر (داء يتعذر بسببه الالتفات)
  - الإصابات المصعبة
  - عدم استقرار فقرات الرقبة
  - آلام الروماتيزم

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول ارتداء المشد

يوضع الجانب ذو الشكل المشرح تحت الذقن بينما يوضع الجزء المستقيم على الترقوة.

# protect.Collar soft

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το protect.Collar soft είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για τη σταθεροποίηση της αυχενικής μοίρας.

---

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται σταθεροποίηση της αυχενικής μοίρας, όπως π.χ.:

- Αυχενικό σύνδρομο
- Αυχενική αρθρίτιδα
- Μυογενές ραιβόκρανο
- Σύνδρομο τραυματισμού αυχενικής μοίρας
- Αστάθειες της αυχενικής μοίρας
- Ρευματικοί πόνοι

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Σε περιπτώσεις που τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Στις εξής περιπτώσεις, συνεννοηθείτε με τον γιατρό, πριν από την χρήση:

- Παθήσεις στην περιοχή εφαρμογής
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης

Τα βοηθητικά μέσα, που εφαρμόζουν στενά, μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς (πίεση, ιδρώτας, υλικό).

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ιδία ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Συμβουλές για τη χρήση

Η ανατομικά διαμορφωμένη πλευρά ακουμπάει στο πηγούνι, το ίδιο τμήμα δείχνει προς την κλείδα.

---

## Υποδείξεις πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό

- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για τη φύλαξη

Να φυλάσσεται σε στεγνό μέρος, προστατευμένο από άμεση ηλιακή ακτινοβολία



### Σύνθεση υλικού

Αφρός PU, βαμβάκι

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απορριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI **UDI**.

# protect.Collar soft

## Predvidena uporaba

protect.Collar soft je ortoza za stabilizacijo vratnega dela hrbtenice.

---

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna stabilizacija vratnega dela hrbtenice, npr.:

- Cervikalni sindrom
- Cervikalna artroza
- Zategnjene mišice (tortikolis)
- Nihajna poškodba vratnega dela hrbtenice
- Nestabilnosti vratnega dela hrbtenice
- Revmatske bolečine

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Pred uporabo se pogovorite z zdravnikom v naslednjih primerih:

- Pri obolenjih v območju uporabe
- Pri občutljivostnih motnjah in motnjah prekrvavitve
- Pri motnjah odtekanja limfe

Tesno oprijeti pripomočki lahko povzročijo draženje kože (pritisk, pot, material).

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Opozorilo pri nošenju

Anatomsko oblikovan predel je nameščen pod brado, predel, ki je enako visok po vsej dolžini opornice pa leži na ključnici.

---

## Navodila za vzdrževanje

Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Ostanki mila, detergenta, losjonov in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.

- Proizvod perite ročno. Priporočamo uporabo medi clean čistinega sredstva.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.



- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



### Sestava materialov

Poliuretanska pena, bombaž


### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI .

## הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



## מרכיבים

קצף פוליאורתון, כותנה

## אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.



## סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

# protect.Collar soft

## מטרה

protect.Collar soft הוא התקן אורתופדי לייצוב עמוד השדרה הצווארי.

### התוויות לשימוש

כל ההתוויות בהן יש צורך בייצוב עמוד השדרה הצווארי, כגון:

- תסמונת צווארית
- דלקת מפרקים צווארית
- טורטיקוליס שרירי
- פציעת הצלפה
- חוסר יציבות בעמוד השדרה הצווארי
- כאבים ראומטיים

### התוויות נגד

נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי

### סיכונים/תופעות לוואי

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:  
 • מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)  
 • הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)  
 • הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש  
 עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

### קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

### הערות הרכבה

הצד המעוצב אנטומית מונח מתחת לסנטר, החלק הישר מצביע לכיוון עצם הבריח.

### הוראות טיפול

לסגור את סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.  
 • לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.  
 • לא להלבין.  
 • לייבש באוויר.  
 • לא לגהץ.  
 • לא לנקות ניקוי יבש.







## Důležité informace

Medicínský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta (☞). Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

## Važna upozorenja

Medicínski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu (☞). Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

## Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом (☞). В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

## Wažne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta (☞). W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

## ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط (☞). في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا تتردد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

## Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **MD** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή (☞). Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

## Pomembna opozorila

Medicínski pripomoček **MD** je namenjen le enemu bolniku (☞). Če ga pri zdravljenju uporabljata več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializirane trgovca.

## הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד (☞). השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם טכנאי האורטופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.